



COMUN DE
BADIA

Provincia Autonoma de Balsan

GEMEINDE
ABTEI

Autonome Provinz Bozen

COMUNE
DI BADIA

Provincia Autonoma di Bolzano

Data/Datum/Data
Prot. Nr.

12.12.2011

Argomënt: Regulamënt dl sorvise ega da bëre y laûrs de adatamënt

Betreff: Neue Trinkwasserverordnung und nötige Umbauarbeiten

Oggetto: Regolamento servizio acqua potabile e lavori di adeguamento

Aladô de na ghiranza dl Ofize por l'ega y l'energia dla Provincia Autonoma de Balsan, é le Comun de Badia oblié da controlè anter le mèis d'otobèr 2011 l'ega da bëre.

Te nosc Comun é l'oramai usanza da tachè ite l'ega da bagné urt o por fistis dan le cumpedadù prinzipal.

Chësc ne n'è aladô dla lege provinciala di 18 jügn 2002 n. 8 y dl decret dl presidënt dla provincia di 20 de merz dl 2006 n. 12 nia legal y porchël pretënn la Provincia šëgn le relevamënt de döt le consum dl'ega tl Comun de Badia.

Al messarà porchël gnì fat tröc laûrs de adatamënt pro les condütes dal'ega te de plü abitaziuns, stales y pro fistis.

Prëibel tignide cunt che en cajo de violaziuns é l'preodü straufunghes.

Cun le dè jö la detlaraziun (injunta) se aoda le Comun da ti gnì adincuntra ales ghiranzes dla Provincia Autonoma de Balsan.

Incé le Comun de Badia é tl laûr da mëte apost sües strotöres y da šëgn inant vël la regolamentaziun por le control dl'ega da bëre por

Nach einer schriftlichen Aufforderung des Amtes für Wasser und Energie der Autonomen Provinz Bozen, ist die Gemeinde Abtei verpflichtet, innerhalb Oktober 2011, eine langfristige Trinkwasserkontrolle auszuüben.

In unserer Gemeinde Abtei, hat sich eingebürgert, dass für Garten- und Brunnenanlagen das Trinkwasser vielfach vor dem Wasserzähler abgezweigt wird. Das ist laut Wasserverordnung (L.g. 18 Juni 2002, n.8 und Dekret des L.P der Provinz Bozen 20 März 2006, n.12) nicht legal und das Land verlangt nun die Erfassung der gesamten Trinkwasserverbräuche in der Gemeinde Abtei.

Dies führt gezwungenermaßen zu hydraulischen Umbauarbeiten bei vielen bestehenden Hausanschlussleitungen, Ställen und Brunnen.

Bitte berücksichtigen Sie, dass eine Zuwiderhandlung strafrechtliche Folgen mit sich bringt.

Mit Abgabe Ihrer Eigenerklärung (Anhang), hoffen wir den vorgeschriebenen Pflichten der Trinkwasserverordnung der Autonomen Provinz Bozen nachzukommen.

Auch die Gemeinde Abtei bringt derzeit ihre eigenen Anlagen rechtlich in Ordnung und nun gilt diese Regelung der Trinkwasserkontrolle gleichermaßen.

In seguito ad una lettera ricevuta dalla Provincia Autonoma di Bolzano ripartizione acqua e energia, il Comune di Badia viene sollecitato a regolamentare e controllare il servizio idrico pubblico entro ottobre 2011.

Nel nostro comune é ormai diventata consuetudine l'allaccio prima del contatore di tubazioni per bagnare i giardini/orti e fontane. In base alla legge sull'acqua pubblica (Legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8 e Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12) ciò non é legale e di conseguenza la Provincia richiede il conteggio di tutti i consumi.

Per rispettare tali norme saranno necessari lavori di modifica presso molti edifici, stalle, fontane.

Conseguentemente al non rispetto delle norme saranno applicate le relative sanzioni.

Con la consegna dell' autodichiarazione (Allegato) speriamo di rispettare agli obblighi prescritti dalla normativa della Provincia Autonoma di Bolzano

Presso gli edifici del Comune di Badia sono attualmente in corso le modifiche necessarie per il rispetto delle normative, in seguito saranno appli-



COMUN DE
BADIA

Provincia Autonoma de Balsan

GEMEINDE
ABTEI

Autonome Provinz Bozen

COMUNE
DI BADIA

Provincia Autonoma di Bolzano

düć i zitadins dl Comun de Badia.

ßen für alle Bürger der Gemeinde Abtei.

cate a tutti i cittadini.

Dal momënt che an mëss tignì cunt de proes incrujades da pert dla Provinzia, sunse sforzà da damanè na autodetlaraziun.

Da mit Stichprobenkontrollen von Seiten des Landes zu rechnen ist, sind wir verpflichtet, eine Eigenerklärung zu verlangen.

Dato che si prevedono controlli da parte della Provincia, siamo obbligati a richiedere l'autodichiarazione.

L'autodetlaraziun mëss gnì presentada **por vigni atach dal'ega ala condüta publica che é de Osta proprieté.**

Die Eigenerklärung muss für jeden Wasseranschluss an die öffentliche Trinwasserleitung, der in Ihrem Besitz ist, abgegeben werden.

L'autodichiarazione dovrà essere presentata **per ogni allacciamento all'acquedotto pubblico di Sua proprietà.**

Por informaziuns plü avisa podëise damanè **Osc montêr**, o l'ofize inciarié **ENAVIG** dal lönesc al vëndres dales 8.00 ales 12.00.

Für weitere Informationen steht Ihnen Ihr Installateur oder das beauftragte Ingenieurbüro ENAVIG von Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr zur Verfügung.

Per ulteriori informazioni potete rivolgervi al Vostro idraulico o all'ufficio incaricato **ENAVIG** dal Lunedì al Venerdì dalle 8.00 alle 12.00.



ENERGY NAVIGATION

Planungsbüro – Studio di progettazione

Handwerkerzone, 32 - 39033 Corvara

Tel: +39 346 1725 448 - Fax: 0471 835 701

office@enavig.it - www.enavig.it

Dër bel giulan por Osta colaboraziun!

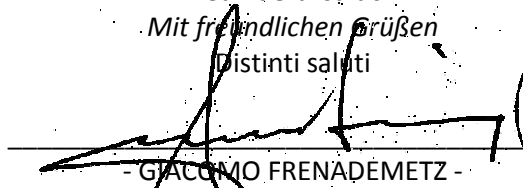
Vielen Dank für Ihre Zusammenarbeit!

Grazie per la Vostra collaborazione!

Cun de bi salüć

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti


- GIACOMO FRENADEMETS -
L'ombolt dl Comun de Badia
Der Bürgermeister der Gemeinde Abtei
Il sindaco del Comune di Badia



L'ega é na fontana de vita por dötes les creatöres dla tera, y porchël dësson ciarè dl'ega.

Das Wasser ist eine kostbare und wertvolle Ressource für alle Lebewesen und muss dementsprechend auch ordnungsgemäß verwaltet werden!

L'acqua potabile é una risorsa preziosa per tutte le creature viventi e deve essere gestita di conseguenza in modo responsabile!

Injunta: Autodetlaraziun lad/de/it y plann por la dërta instalaziun de/it

Anlage: Eigenerklärung lad/de/it und Anschlussschemen de/it

Allegato: Autodichiarazione lad/de/it e schemi di allaccio de/it



COMUN DE
BADIA

Provincia Autonoma de Balsan

GEMEINDE
ABTEI

Autonome Provinz Bozen

COMUNE
DI BADIA

Provincia Autonoma di Bolzano

**AUTODETLARAZIUN/EIGENERKLÄRUNG/AUTODICHIARAZIONE
CONTADUS DAL EGA/WASSERZÄHLER/CONTATORI ACQUA**

Le/la sotescrit/a- *Der/die Unterfertigte* - Il/La Dichiarante

Residënt – Wohnhaft – Residente ----- Post - *Ortschaft* – Luogo

Strada – *Straße* - Via

N.

Post de condüta – *Lieferort* – Luogo di fornitura

DETLARËIA – ERKLÄRT - DICHIARA

*(ince deplü opziuns / *falls zutreffend mehrere ankreuzen* / anche più opzioni)

che por la cïasa dada dant / *dass für das obengenannten Gebäude* / che presso l'edificio indicato

- ☐ compëda le cumpedadù dal'ega prinzipal dōta l'ega che vëgn adorada (urt, fisti, stala, o d'atres utënzes)
der Hauptwasserzähler alle Wasserverbräuche ermittelt (auch Gartenleitungen, Brunnen, Ställe, sonstige Verbraucher)
il contatore principale conteggia tutti i consumi (anche orto, fontane, stalle o altre utenze)
- ☐ él deplü compedadus che cumpëda l'ega che vëgn adorada
mehrere Wasserzähler den gesamten Wasserverbrauch ermitteln
più contatori conteggiano il consumo totale
- ☐ gnarà i laürs por mëte apost le cumpedadù y la condüta dal'ega rovà anter le mëis de jügn dl 2013
die Umbauarbeiten für eine ordnungsgemäße Trinkwasserkontrolle innerhalb Juni 2013 erfolgt sein werden
i lavori di modifica dell'impianto, per un corretto allaccio saranno terminati entro Giugno 2013
- ☐ vëgn l'ega da bëre tuta da na fontana privata
das Wasser aus einer privaten Wasserquelle bezogen wird
l'acqua viene prelevata da una sorgente privata
- ☐ vëgn l'ega dla plöia tuta por le WC
das Regenwasser für WC-Spülung benutzt wird
l'acqua piovana viene usata per il WC

Eté (söporjō) dl cumpedadù instalè
Ungefähres Alter des installierten Wasserzählers
Età approssimativa del contatore installato

_____ Agn/Jahre/Anni

Post/Ort/Luogo/ai/am/li

Firma/Unterschrift/Firma



**COMUN DE
BADIA**

Provincia Autonoma de Balsan

**GEMEINDE
ABTEI**

Autonome Provinz Bozen

**COMUNE
DI BADIA**

Provincia Autonoma di Bolzano

L'autodetlaraziun pò gni dada jö de porsona, por posta o tres internet, incina i **20.01.2012**, tla ciasa de Comun de Badia (ofize protocol), tl ofize ENAVIG – ENERGY NAVIGATION o in cajo pudês incé damanè Osc montêr.

*Die Eigenerklärung kann bis zum **20.01.2012** in der Gemeinde Abtei (Protokollamt), beim Ingenieurbüro ENAVIG – ENERGY NAVIGATION oder nach Absprache bei Ihrem Installateur abgegeben werden. Dies kann persönlich, per Post oder elektronisch erfolgen.*

La dichiarazione può essere consegnata personalmente, tramite posta o in formato elettronico entro il **20.01.2012** presso, il Comune di Badia (ufficio protocollo), presso l'ufficio ENAVIG – ENERGY NAVIGATION o su richiesta al Vostro idraulico.



ENERGY NAVIGATION

Planungsbüro – Studio di progettazione

Handwerkerzone, 32 - 39033 Corvara

Tel: +39 346 1725 448 - Fax: 0471 835 701

office@enavig.it - www.enavig.it

Dër bel giulan por Osta colaboraziun!

Vielen Dank für Ihre Zusammenarbeit!

Ringraziamo per la Vostra collaborazione!



**COMUN DE
BADIA**

Provincia Autonoma de Balsan

**GEMEINDE
ABTEI**

Autonome Provinz Bozen

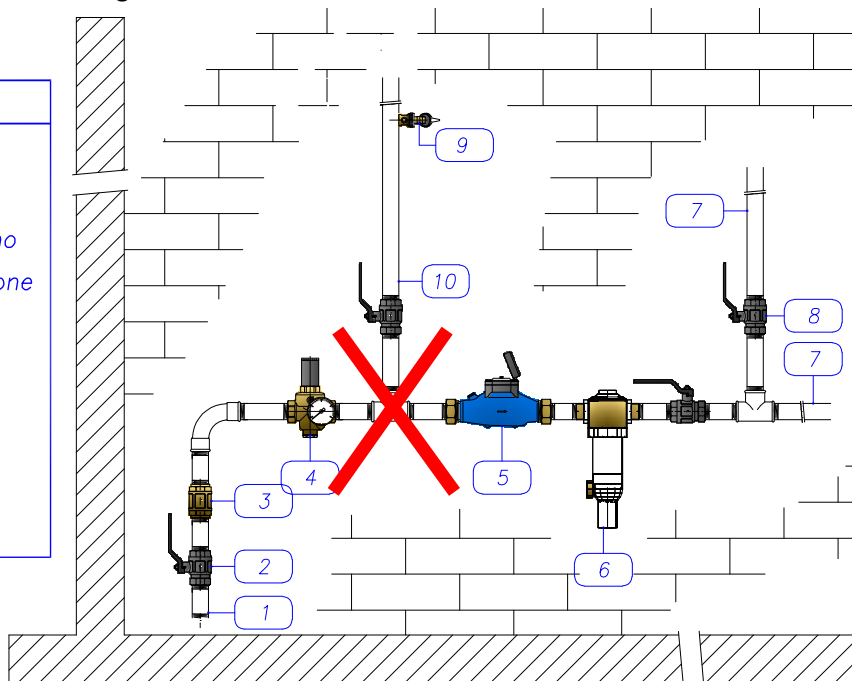
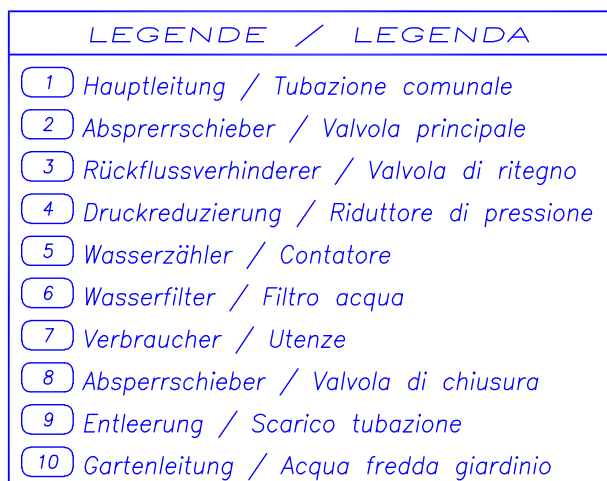
**COMUNE
DI BADIA**

Provincia Autonoma di Bolzano

Falsche Einbindung – Allaccio errato

Gartenleitungen und andere Verbraucher sind nur nach dem Zähler erlaubt, nicht wie hier vor dem Zähler

Tubazioni giardino solo dopo il contatore non come nel grafico al lato



Richtige Einbindung – Allaccio corretto

Gartenleitungen und andere Verbraucher sind nur nach dem Zähler erlaubt

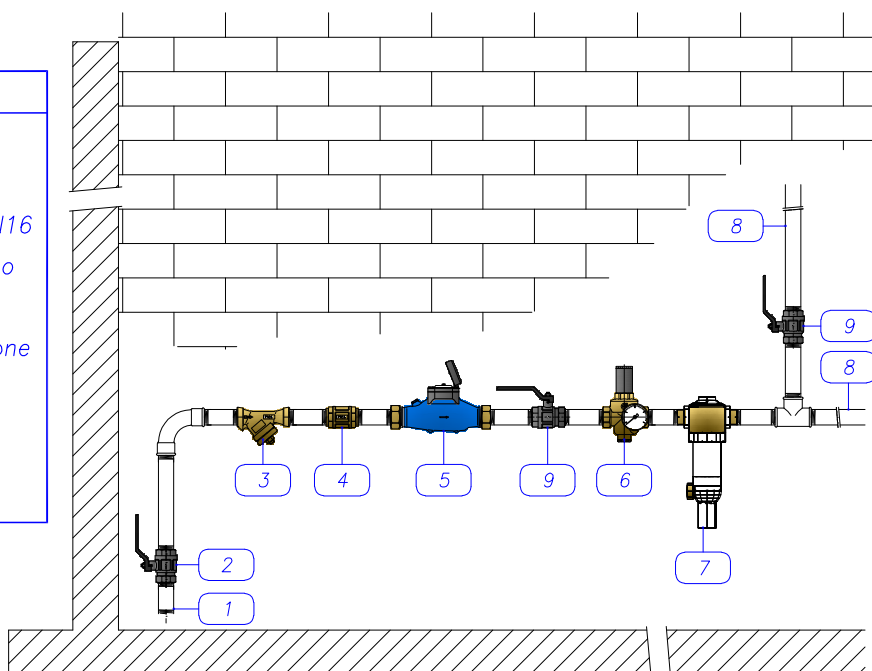
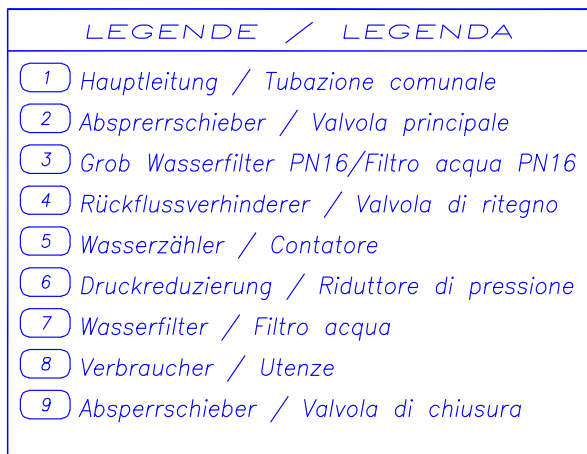
T-Stücke vor dem Zähler sind nicht erlaubt, (verplomben nach Absprache mit Gemeinde möglich)

Bei Neubauten ab 01.01.2012 ist die vorgegebene Reihenfolge bis zum Zähler Pflicht

Tubazioni giardino e altre utenze sono ammesse solo dopo il contatore

Giunti a T prima del contatore non sono ammessi. (possibile piombatura da concordare con il Comune)

Lo schema di allaccio è obbligatorio per costruzioni nuove a partire dal 01.01.2012





COMUN DE
BADIA

Provincia Autonoma de Balsan

GEMEINDE
ABTEI

Autonome Provinz Bozen

COMUNE
DI BADIA

Provincia Autonoma di Bolzano

Richtige Einbindung – Allaccio corretto

mit 2 Zähler (für Gartenleitung oder Haspel) / con 2° contatore (per giardino o naspo)

Gartenleitungen und andere Verbraucher sind nur nach dem Zähler erlaubt

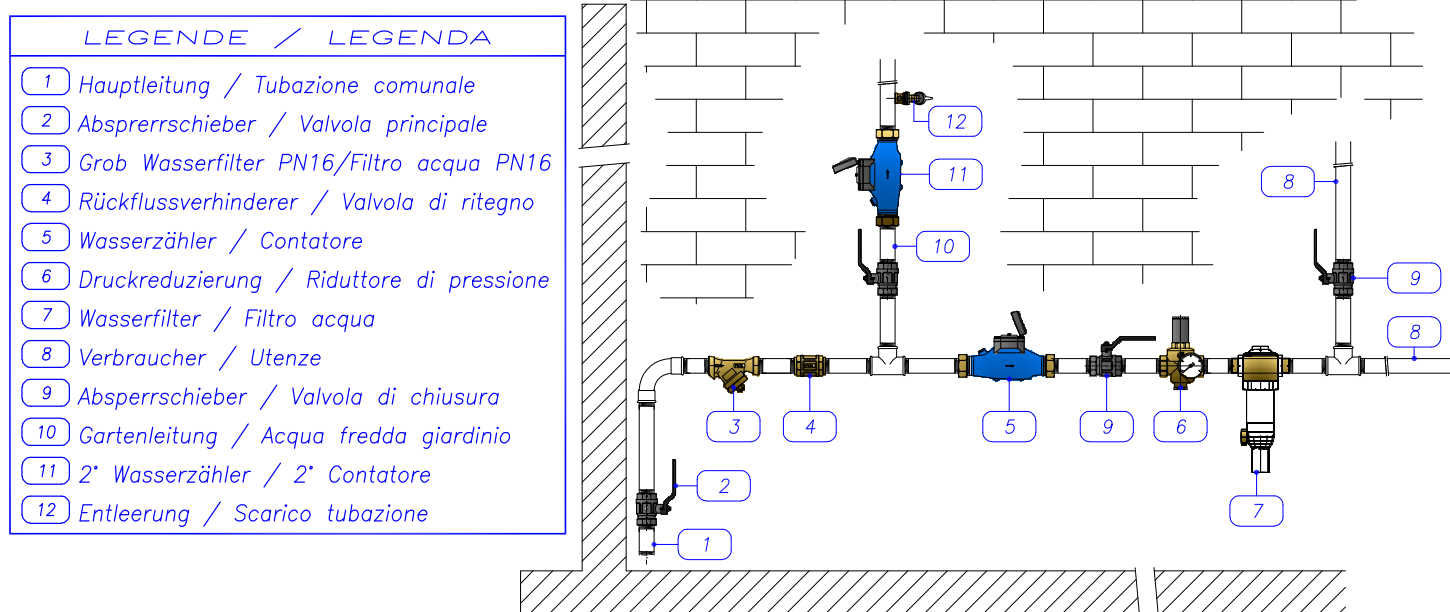
T-Stücke vor dem Zähler sind nicht erlaubt, (verplomben nach Absprache mit Gemeinde möglich)

Bei Neubauten ab 01.01.2012 ist die vorgegebene Reihenfolge bis zum Zähler Pflicht

Tubazioni giardino e altre utenze sono ammesse solo dopo il contatore

Giunti a T prima del contatore non sono ammessi. (possibile piombatura da concordare con il Comune)

Lo schema di allaccio è obbligatorio per costruzioni nuove a partire dal 01.01.2012



Richtige Einbindung – Allaccio corretto

Anschluss Haspel/Allaccio Naspo

